

Plan Thailand

ここにスポンサーの氏名がタイ語で書かれています（ローマ字の場合もあるかも）



ชื่อและนามสกุลผู้สนับสนุนชุมชน : _____ หมายเลข/ประเทศ _____
(コミュニティ・スポンサーの氏名) (番号 / 国)

ชื่อและนามสกุลเด็กตัวแทนชุมชน : _____ หมายเลข _____
(コミュニティ代表児童の氏名) (番号)

เขต _____ จังหวัด _____

(地域) (県)

วันที่ _____ เดือน _____ พ.ศ. _____

(日付) (月) (仏暦)

本 文

จดหมายฉบับนี้เขียนโดย _____ ซึ่งเป็น SC พ่อ แม่ พี่สาว พี่ชาย น้องสาว
น้องชาย อื่นๆ (โปรดระบุ) _____

(この手紙は、SC 本人、父、母、姉、兄、妹、弟、その他（記入してください） _____ である、
_____ によって書かれました)

プラン・タイランドが使用している便箋のタイ語部分に訳をつけてみました。この原文にタイ国内で英訳文、必要なら日本国内で和訳文が添付され、スポンサーに届きます。

- 「スポンサー」、「チャイルド」のタイ語表記が、両者の関係をよく表しています。スポンサーはコミュニティを支援し、チャイルドはコミュニティを代表してスポンサーと交流している、というわけです。
- プランの活動地域は地名ではなく、記号で書かれてあるようです。
- 「仏暦」は西暦と同様、下二桁で表示されることがあります。「50」と書いてあったら、「2550年」のことです。543を引くと西暦になりますから、西暦2007年ということになります。
- 手紙を書いた人の名前と、チャイルドとの関係を丸で囲んで示すようになっています。本人に代わって、妹や弟が書くということも想定しているのですね。おばさんが書く、ということも多いようです。